

BENSJEN

ברכת המזון

Baroech atta H' Ellokeenoe mèlèch ha'olam. Hazan et ha'olam koelo. Betoewo becheen bechèsed oewerachamiem. Hoe noteen lèchem lechol basar. Kie le'olam chasdo. Oewetoewo hağadol tamied lo chasar lanoe we'al jèchsar lanoe mazon le'olam wa'ed. Ba'awoer sjemo hağadol. Kie hoe zan oemefarnees lakol oemeetiew lakol oemeechien mazon lechol beriejotaw asjèr bara. Baroech atta H' hazan et hakol.

Nodè lecha H' Ellokeenoe. Al sjehinchalta la'awoteenoe èrets chemda towa oer'chawa. We'al sjèhotseetanoe H' Ellokeenoe me'èrets Mitsrajim. Oefdietanoe miebeet awadiem. We'al berietecha sjèchatamta biwsareenoe. We'al toratecha sjèliemadetanoe. We'al choekècha sjèhodatanoe. We'al chajiem cheen wachèsed sjèchonantanoe. We'al achielat mazon sje'atta zan oemefarnees otanoe tamied bechol jom oewechol eet oewechol sja'a.

Chanoeka en Poeriem

Al haniesiem we'al haporkan we'al hağewoerot we'al hatesjoe'ot we'al hamilchamot sjè'asieta la'awoteenoe bajamiem haheem bazeman hazè.

Chanoeka

Biemeë Matitjahoe ben Jochanan koheen ğadol chasjmona'í oewanaw. Kesjè'amda malchoet Jawan haresja'a al amecha Jisrael. Lehasjkiecham toratècha oeleha'awieram meechoekee retsonècha. We'atta berachamècha harabiem. Amadeta lahem be'èet tsaratam. Rawta et riebam danta et dienam. Nakamta et nikmatam. Masarta ğieboriem bejad chalsajiem. Werabiem bejad me'atiem. Oetemee'iem bejad tehoriem. Oeresja'iem bejad tsadiekiem. Wezeediem bejad oskee toratècha. Oelecha asieta sjem ğadol wekadosh be'olamecha. Oele'amecha Jisrael asieta tesjoe'a ğedola oeporkan kehajom hazè. We'achar kach ba'oe wanècha lidwier beetècha. Oefienoe et heechalècha. Wetieharoe et mikdasjècha. Wehidliekoe neerot bechatsrot kodsjecha. Wekaw'oe sjemonat jemee chanoeka eeloe. Lehodot oelehallel lesjimcha hağadol.

BENSJEN

ברכת המזון

ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם. הן את העולם כלו. בטובו בן בחסד וברחמים. הוא נותן לחם לכל בשר. כי לעולם חסדו. ובטובו הגדול תמיד לא חסר לנו ולא יחסר לנו מזון לעולם ועד. בעבור שמו הגדול. כי הוא זן ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון לכל בריותיו אשר ברא: ברוך אתה ה'. הן את הכל:

נודה לך ה' אלקינו. על שהנחלת לאבותינו ארץ חמדה טובה ורחבה. ועל שהוצאתנו ה' אלקינו מארץ מצרים. ופדיתנו מבית עבדים. ועל בריתך שחתמת בבשרנו. ועל תורתך שלמדנתנו. ועל חקיך שהודעתנו. ועל חיים חן וחסד שחוננתנו. ועל אכילת מזון שאתה זן ומפרנס אותנו תמיד. בכל יום ובכל עת ובכל שעה:

Chanoeka en Poeriem

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות. שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

Chanoeka

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו. כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל. להשפיקם תורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמך הרבים. עמדת להם בעת צרתם. רבת את ריבם דנת את דינם. נקמת את נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד מעטים. וטמאים ביד טהורים. ורשעים ביד צדיקים. וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כך באו בניך לדביר ביתך. ופנו את היכלך. וטהרו את מקדשך. והדליקו גרות בחצרות קדשך. וקבעו שמונת ימי חנוכה אלו. להודות ולהלל לשמך הגדול: